

No. 15410. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF CRIMES AGAINST INTERNATIONALLY PROTECTED PERSONS, INCLUDING DIPLOMATIC AGENTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS, AT NEW YORK, ON 14 DECEMBER 1973¹

N° 15410. CONVENTION SUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS CONTRE LES PERSONNES JOUISSANT D'UNE PROTECTION INTERNATIONALE, Y COMPRIS LES AGENTS DIPLOMATIQUES. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES, À NEW YORK, LE 14 DÉCEMBRE 1973¹

DECLARATION relating to the declarations made by the Federal Republic of Germany² and the Union of Soviet Socialist Republics³ concerning application to Berlin (West)

Received on:

7 December 1977

FRANCE

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

UNITED STATES OF AMERICA

«We have the honour to refer to the Note from the Director of the General Legal Division in charge of the Office of Legal Affairs No. C.N.228.1977.TREATIES-6, dated 10 August 1977, concerning the ratification by the Government of the Federal Republic of Germany, with declaration, of the Convention on the Prevention and Punishment of Crimes Against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents,² and, in particular, to refer to paragraph 2 of that note which reported a communication made by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics relating to the application of that Convention to the Western Sectors of Berlin.

«In a communication to the Government of the USSR which is an integral part (Annex IV, A) of the Quadripartite Agreement of September 3, 1971,⁴ the Govern-

DÉCLARATION relative aux déclarations formulées par la République fédérale d'Allemagne² et l'Union des Républiques socialistes soviétiques³ concernant l'application à Berlin-Ouest

Reçue le :

7 décembre 1977

FRANCE

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

« Nous avons l'honneur de nous référer à la note du Directeur du Département juridique général chargé des affaires du Bureau des affaires juridiques, n° C.N.228.1977.TRAITES-6, datée du 10 août 1977, relative à la ratification, par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, accompagnée d'une déclaration, de la Convention sur la prévention et la répression de crimes contre les personnes jouissant d'une protection internationale y compris les agents diplomatiques². Nous souhaitons nous référer en particulier au paragraphe 2 de cette note qui rend compte d'une communication du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relative à l'application de cette Convention aux secteurs occidentaux de Berlin.

« Dans une communication au Gouvernement de l'Union soviétique qui fait partie intégrante (annexe IV, A) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971⁴, les

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1035, p. 167, and annex A in volumes 1037, 1046, 1048, 1049, 1050, 1058 and 1059.

² *Ibid.*, vol. 1035, p. 167.

³ *Ibid.*, vol. 1049, p. 391.

⁴ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1035, p. 167, et annexe A des volumes 1037, 1046, 1048, 1049, 1050, 1058 et 1059.

² *Ibid.*, vol. 1035, p. 167.

³ *Ibid.*, vol. 1049, p. 391.

⁴ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.

ments of France, the US and the UK confirmed that, provided matters of security and status are not affected and provided that extension is specified in each case, international agreements and arrangements entered into by the Federal Republic of Germany may be extended to the Western Sectors of Berlin in accordance with established procedures. For its part, the Government of the USSR, in a communication to the Governments of France, the UK and the US, which is similarly an integral part (Annex IV, B) of the Quadripartite Agreement of September 3, 1971, affirmed that it would raise no objection to such extension.

“The established procedures referred to above, which were endorsed in the Quadripartite Agreement, are designed, *inter alia*, to afford the authorities of France, the UK and the US the opportunity to ensure that international agreements concluded by the FRG which are to be extended to the Western Sectors of Berlin are extended in such a way that matters of security and status remain unaffected. The extension of the aforesaid Convention to the Western Sectors of Berlin received the authorization, under these established procedures, of the authorities of France, the United Kingdom and the United States who took the necessary steps to ensure that matters of security and status would not be affected thereby. Consequently, pursuant to the declaration on Berlin made by the FRG, this Convention has been validly extended to the WSB. Accordingly, the application of this Convention to the Western Sectors of Berlin continues in full force and effect.”

Registered ex officio on 7 December 1977.

Gouvernements de France, des Etats-Unis et du Royaume-Uni confirmaient que, sous réserve que les questions de statut et de sécurité n'en soient pas affectées et sous réserve que l'extension soit précisée dans chaque cas, les accords et arrangements internationaux auxquels la République fédérale d'Allemagne est partie pourraient être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin, conformément aux procédures établies. Pour sa part, le Gouvernement de l'Union soviétique, dans une communication adressée aux Gouvernements français, britannique et américain, qui fait également partie intégrante (annexe IV, B) de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, affirmait qu'il n'élèverait pas d'objection à de telles extensions.

« Les procédures établies ci-dessus mentionnées qui ont été sanctionnées dans l'Accord quadripartite sont destinées, *inter alia*, à donner aux autorités de France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis le moyen de s'assurer que les Traités internationaux conclus par la République fédérale d'Allemagne et destinés à être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin, le soient de manière que les questions de statut et de sécurité continuent de ne pas en être affectées. L'extension aux secteurs occidentaux de Berlin de la Convention ci-dessus mentionnée a reçu, conformément aux procédures établies, l'autorisation des autorités françaises, britanniques et américaines qui ont pris les mesures nécessaires pour s'assurer que les questions de sécurité et de statut ne soient pas affectées. Aussi, conformément à la déclaration sur Berlin faite par la République fédérale, cette Convention a été valablement étendue aux secteurs occidentaux de Berlin. En conséquence, l'application de cette Convention aux secteurs occidentaux de Berlin demeure pleinement en vigueur sous réserve des droits et responsabilités des Trois Puissances. »

Enregistré d'office le 7 décembre 1977.